

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Генеральная Ассамблея
СОРОК ПЯТАЯ СЕССИЯ
Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
14-е заседание,
состоявшееся
во вторник,
23 октября 1990 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 14-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-жа МУСТОНЕН (Финляндия)
(заместитель Председателя)

затем: г-н МЕЙКОК (Барбадос)
(Председателя)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

- ПУНКТ 117 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)
- ПУНКТ 119 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение)
- ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1990-1991 ГОДОВ
- ПУНКТ 124 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации
в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов
(Chief, Official Records Editing Section, Room DC2 750, 2 United Nations Plaza)
и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

90-56509 (R5N)251

Distr. GENERAL
A/C.5/45/SR.14
12 December 1990
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH
/...

14 смг.

В отсутствие Председателя г-жа Мустомен (заместитель Председателя) занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

ПУНКТ 117 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение) (A/45/16, (часть I) и Add.1 и A/45/16 (часть II), A/45/226, A/45/370 и A/45/617)

1. Г-н ТРАКСЛЕР (Италия). Выступая от имени 12 государств - членов Европейского сообщества, говорит, что эти государства хотели бы вновь подтвердить, что доклад Группы 18 по-прежнему остается основным документом, положениями которого следует руководствоваться в процессе осуществления внешних преобразований. Как и Генеральный секретарь, они считают, что общие итоги деятельности, осуществляемой в последние пять лет, в целом являются положительными. Не вызывает сомнения тот факт, что в целом ряде областей были достигнуты ощутимые результаты: несколько служб Секретариата были реорганизованы, продолжается сокращение численности персонала. Впервые более чем за 40 лет на сорок пятой сессии Генеральной Ассамблеи бюджетные ассигнования были утверждены на консенсусной основе. Поддержка государствами-членами процесса осуществления реформ свидетельствует о том, что они придадут важное значение деятельности Организации и способствуют тем самым ее укреплению.
2. Вместе с тем необходимо принять меры и для закрепления этих успехов. Нынешний период является наиболее подходящим моментом для оздоровления финансового положения Организации Объединенных Наций. Выполнение государствами-членами их финансовых обязательств могло бы стать наиболее убедительным подтверждением их доброй политической воли. В ряде областей замечания, высказанные Группой 18, неизменно являются вполне обоснованными, идет ли речь о излишней сложной структуре межправительственного механизма или об увеличившемся числе конференций и заседаний межправительственных органов. Двенадцать стран решительно поддерживают призывы Председателя Ассамблеи к сокращению числа резолюций и докладов Генерального секретаря, а также заседаний, проводящихся в ночное время и в выходные дни. Здесь Пятому комитету следует показать пример. Что касается структурных преобразований деятельности Секретариата в экономической и социальной областях, то двенадцать стран убеждены в том, что здесь Генеральный секретарь сможет действовать также авторитетно, как и в других областях. Они вновь призывают все заинтересованные стороны уважать прерогативы Генерального секретаря как главного административного должностного лица Организации.
3. Несмотря на то, что достигнутые результаты являются относительно удовлетворительными, не следует успокаиваться на достигнутом. Одним из главных достоинств реформы является то, что она заставляет Секретариат постоянно заниматься самооценкой. Двенадцать стран считают, что при изучении в будущем вопроса о штатном расписании необходимо в первую очередь учитывать изменяющиеся потребности и объем работы. Эти факторы следует принимать во внимание при рассмотрении любого предложения о сокращении, перераспределении или увеличении числа сотрудников. Как отметил Генеральный секретарь, перераспределение персонала неизменно является необходимым условием обеспечения динамизма деятельности любой организации.

(Г.-н Тракслер, Италия)

4. Между распределением людских и распределением финансовых ресурсов, безусловно, существует тесная связь. В резолюции 41/213 впервые были определены рамки, позволяющие государствам-членам добиваться общего согласия в отношении всего круга бюджетных вопросов. Как отмечалось в прошедшем году, все это облегчало достижение согласия в отношении содержания бюджета по программам и способствовало достижению более широкого консенсуса в отношении вопросов финансирования этой деятельности. Вспомогательные органы Пятого комитета сыграли в этом отношении важную роль, и двенадцать государств считают, что эти органы должны продолжать эффективно осуществлять свою деятельность в соответствии с их мандатами.

5. Недавно Генеральный секретарь упомянул вопрос об укреплении доверия. Однако двенадцать государств считают, что было бы преждевременным утверждать, что процесс осуществления реформ достиг своей цели. Для закрепления достигнутых результатов необходимо, как подчеркивает Генеральный секретарь в пункте 3 документа A/45/226, чтобы государства-члены и Секретариат продолжали свои усилия, проявляя стремление к компромиссу и учету общих интересов.

6. Г.-н ЛАЗАРЕВИЧ (Югославия), выступая по пунктам 117 и 119 повестки дня, говорит, что в аналитическом докладе об осуществлении резолюции 41/213 содержится подробная информация по этому вопросу и что Комитет по программе и координации признает его в целом удовлетворительным. Во многих областях был достигнут значительный прогресс, и можно сказать, что Генеральный секретарь по существу выполнил свой мандат. Вместе с тем в ряде областей отмечается либо ограниченный прогресс, либо его полное отсутствие. Это, в частности, относится к рекомендациям 2 и 8. Несмотря на меры, принятые ЮНКТАД и некоторыми региональными комиссиями, осуществление этих рекомендаций практически полностью подчинено заключению соглашения о структуре межправительственного механизма в экономической и социальной областях. В отсутствие решения этой проблемы будет весьма трудно определить, следует ли Экономическому и Социальному Совету проводить лишь одну ежегодную сессию.

7. Этот вопрос следует также ставить в контексте деятельности, которую международному сообществу придется осуществлять в последующие годы: известно, что в социальной и экономической областях программа сверстана полностью. В этой связи более чем когда-либо необходима согласованность действий, с тем чтобы рационализировать и в большей степени координировать работу межправительственных органов и административных служб системы Организации Объединенных Наций. Каков должен быть межправительственный механизм? Это во многом будет зависеть от духа сотрудничества, который смогут проявить государства-члены, подобного тому, которое в настоящее время осуществляется в политической деятельности. Как бы там ни было, в настоящее время следует сохранить систему, предусматривающую проведение двух ежегодных сессий Экономического и Социального Совета.

8. Делегация Югославии с удовлетворением отмечает, что Генеральному секретарю удалось на 11,95 процента сократить число должностей, финансируемых из средств регулярного бюджета, не нанося при этом ущерба ни программам, ни работе Секретариата; однако это сокращение в значительной степени сводится на нет в результате увеличения числа должностей, финансируемых за счет внебюджетных средств. Параллельно с осуществлением структурных преобразований в Секретариате

(Г-н Лазаревич, Югославия)

предусматривается и новый подход в решении вопросов административного и финансового характера. Принятие резолюций на консенсусной основе является положительным явлением, которое следует широко распространять.

9. Преобразования, осуществляемые в Организации Объединенных Наций, представляют собой непрерывный процесс, который должен охватывать не только деятельность Секретариата, но также и программы работы межправительственных органов, которые должны проявлять большую решительность в прекращении или постепенном свертывании программ, утративших свою актуальность, заменяя их другими программами, в большей степени отвечающими новым потребностям международного сообщества.

10. Что касается проекта среднесрочного плана на период 1992-1997 годов, то делегация Югославия считает, что его было бы легче обсуждать после его рассмотрения КПК и Консультативным комитетом. Число программ и подпрограмм, включенных в этот план, можно назвать впечатляющим. Учитывая тенденции, намечающиеся в международных политических и экономических отношениях, в некоторые из этих программ, безусловно, следовало бы внести коррективы. Введение к среднесрочному плану представляет особый интерес, поскольку в нем учитываются изменения, происходящие сегодня в мире, и новые перспективы, открывающиеся в области международного сотрудничества.

ПУНКТ 119 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММА (продолжение) (A/45/6, A/45/16 (часть I) и Add.1 и A/45/16 (часть II), A/45/204, A/45/218 и Corr.1 и Add.1 и Add.1/Corr.1, A/45/279 и A/45/617; A/C.5/45/CRP.1)

11. Г-н ЭЛИАССОН (Швеция), выступая от имени стран Северной Европы, говорит, что среднесрочный план имеет важное значение по двум причинам: он является главным инструментом, с помощью которого Организация Объединенных Наций осуществляет планирование по программам, и он будет определять направление ее деятельности на период до 2000 года, отражая коллективную волю государств-членов. В настоящее время, как никогда ранее, велико стремление сделать Организацию эффективным инструментом обеспечения мира и безопасности человечества. Многообещающие перспективы также открываются и в международном сотрудничестве в социальной и экономической областях, а также в области охраны окружающей среды.

12. В деятельности Организации, предусмотренной на 90-е годы, страны Северной Европы выделяют две основные цели. Во-первых, объединение усилий и координация деятельности по поддержанию и восстановлению мира, в частности посредством разработки международных документов и процедур, касающихся превентивной дипломатии, а также посредством создания механизма, позволяющего добиваться урегулирования не только региональных, но также внутренних конфликтов, последствия которых имеют региональные масштабы. Во-вторых, осуществление эффективных мер, направленных на решение социально-экономических проблем глобального масштаба (нищета, ухудшение состояния окружающей среды, наркомания и т.д.). При этом необходимо использовать реалистический подход в распределении задач и четко сформулированных программ деятельности между различными органами Организации Объединенных Наций. Система Организации Объединенных Наций должна также быть в состоянии в большей степени концентрировать свои ресурсы, поскольку этого требует решение ряда конкретных проблем.

(Г.-н Эддассон, Швеция)

13. На протяжении ряда лет отмечалось, что изменения, происходящие в сфере международной политики, могут вызывать изменения и в других областях. В новом плане должна быть заложена возможность корректировки деятельности и использования ресурсов Организации с учетом изменяющихся потребностей. Поэтому ему необходимо придать определенную гибкость.

14. Если государства-члены и Секретариат мобилизуют все ресурсы и компетенцию, которыми они обладают, для осуществления деятельности в двух упомянутых выше важнейших областях, то Организация сможет играть свою эффективную роль. Среднесрочный план и, в частности, введение к нему являются в этой связи определяющими документами, поскольку они определяют направление ее деятельности. Страны Северной Европы разделяют мнения, высказанные Генеральным секретарем в введении, в котором, как им представляется, четко сформулированы цели и приоритеты деятельности Организации.

15. Эти страны с удовлетворением отмечают тот факт, что в качестве справочного документа цитировалась Декларация о международном экономическом сотрудничестве. Новая международная стратегия развития, дополняющая и уточняющая эту декларацию, также станет важным документом.

16. Делегации стран Северной Европы особо подчеркивают важное значение деятельности, касающейся использования людских ресурсов (включая социальные аспекты развития), оказания чрезвычайной и гуманитарной помощи, охраны окружающей среды, а также развития и защиты прав человека. Что касается защиты прав человека, то до принятия новых международных документов в этой области необходимо удостовериться в том, что они не ослабит действие уже существующих.

17. Делегации стран Северной Европы одобряют предлагаемую структуру плана и с удовлетворением отмечают сокращение ряда программ и объединение определенных видов деятельности. Однако, как и Консультативный комитет, они считают, что следует более конкретно определить источники поступлений внебюджетных средств и более четко сформулировать характер связи между бюджетом по программам и среднесрочным планом.

18. Делегации стран Северной Европы с большим вниманием ознакомились с докладами КПК. По их мнению, эти доклады убедительно свидетельствуют о том, что работа этого органа играет важную роль в планировании по программам Организации Объединенных Наций. Роль, которая возлагается на Генерального секретаря в качестве главного административного должностного лица Организации, также приобретает важное значение. Страны Северной Европы дают высокую оценку постоянным усилиям, направленным на повышение эффективности деятельности Организации и планирования по программам.

19. Для того чтобы Организация могла выполнять возложенные на нее функции, необходимо восстановить ее финансовую стабильность. Это предполагает выполнение государствами-членами своих обязательств и своевременную выплату взносов в их полном объеме. Безусловно, имеющиеся ресурсы неизменно будут представляться скромными перед масштабами задач, которые необходимо решить. Поэтому их необходимо использовать с максимальной эффективностью и осторожностью.

20. Г-н ТРАКСЛЕР (Италия), выступая от имени двенадцати государств - членов Европейского сообщества, высказывается в поддержку замечаний, изложенных Генеральным секретарем во введении к среднесрочному плану. Он напоминает о приверженности двенадцати стран двум важным принципам: а) вопрос может иметь приоритетное значение лишь в том случае, если поставленная цель явно требует многосторонних действий; б) среднесрочный план должен включать вопросы, представляющие постоянный интерес для международного сообщества. В связи с этим двенадцать стран, как и КПК, отмечают, что во введении к среднесрочному плану приоритеты указаны более обобщенно, чем в общем плане набросков бюджета по программам. Поэтому Генеральный секретарь с полным основанием в пункте 39 введения придал наиболее приоритетный характер деятельности по поддержанию международного мира и безопасности. Что касается установления приоритетов в отношении программ, то двенадцать стран выражают готовность принять активное участие в официальных консультациях, которые могли бы проводиться в ходе сессии. Учитывая три критерия, сформулированные в статье 3.15 правил положений, определяющих планирование по программам, они считают, что к перечню приоритетных областей, представленному КПК в пункте 30 документа A/45/16 (часть II), следовало бы добавить международное право, содействие развитию и защита прав человека и основных свобод, а также помощь беженцам. Разумеется, впоследствии к ним, по-видимому, придется добавить и другие вопросы, которые могут иметь безотлагательный характер. Со временем этот план необходимо будет пересмотреть, с тем чтобы в нем учитывались не только последующие решения Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета, но также и изменения в международной обстановке. Для того чтобы его легко можно было бы пересматривать и консультироваться с ним было бы желательно публиковать этот документ на несброшюрованных страницах-вкладышах.

21. В соответствии с пунктом с статьи 3.3 положений и правил, регулирующих планирование по программам, следует продолжать усилия, направленные на то, чтобы включить в план ориентировочную оценку объема ресурсов, необходимых для финансирования программ. В этой связи двенадцать стран с удовлетворением отмечают, что в общем плане бюджета по программам указан не только общий объем средств, которые потребуются в первые два года планового периода, но также и распределение этих средств между основными программами.

22. В связи с рассмотрением плана доклад Генерального секретаря об исполнении бюджета по программе на двухгодичный период 1988-1989 годов представляет особый интерес, поскольку большая часть предусмотренной в нем деятельности осуществляется на протяжении длительного времени. Двенадцать стран полностью поддерживают выводы, сформулированные КПК и Консультативным комитетом в отношении этого доклада. В пункте 18 своего доклада Генеральный секретарь вполне справедливо отмечает, что контроль за осуществлением не полностью охватывает все мероприятия, поскольку ряд мероприятий не подпадает под контроль в связи с отсутствием четких указаний о степени важности результатов деятельности или представляемых в этой связи докладов. Исходя из этого было бы желательно уточнить, что включается в категорию "прочие" мероприятия и что входит в категорию "доклады". Что касается внебюджетных средств, то Двенадцать стран призывают Генерального секретаря продолжать его усилия, с тем чтобы более тщательно контролировать их использование.

(Г-н Тракслер, Италия)

23. В отношении оценки и координации программ двенадцать стран с удовлетворением отмечают то внимание, которое уделяет КПК этим двум вопросам. Оценка представляет собой одну из проблем методологии, с которой сталкиваются все органы системы Организации Объединенных Наций. Самооценка, являющаяся единственным методом, которым пользуется ряд этих органов, должна проводиться всмкательно и на систематической основе и дополняться при необходимости проведением углубленных оценок. С удовлетворением отмечая усилия Генерального секретаря, направленные на укрепление механизма оценки, двенадцать стран считают, что Организация должна располагать специальной методикой и персоналом, которые позволяли бы ей более четко представлять результаты ее деятельности в целом и осуществление различных программ. Подготовка отчетности об осуществлении программ и об исполнении бюджетов представляет собой два мероприятия, полностью дополняющих друг друга.

24. В отношении координации Двенадцать стран безоговорочно поддерживают замечание, сформулированное КПК в пункте 391 его доклада, в котором Комитет подчеркивает необходимость эффективного и комплексного использования людских и финансовых ресурсов системы Организации Объединенных Наций, а также важность координации деятельности как на межправительственном уровне, так и в межсекретариатской деятельности. Необходимо в первую очередь принять меры к тому, чтобы избежать дублирования, в частности в социальной и экономической областях. КПК рекомендует усовершенствовать используемые методы и, в частности, предусмотреть в каждой подпрограмме связь с другими видами соответствующей деятельности. Такая инициатива была бы, по-видимому, целесообразной. В заключение двенадцать стран выражают надежду, что КПК и АКК удвоят свои усилия, направленные на улучшение координации между всеми органами системы, с тем чтобы она стала эффективным инструментом международного сотрудничества.

25. Г-н ТИСЛЕР (Чехословакия) отмечает, что в разработке среднесрочного плана достигнут определенный прогресс, поскольку Секретариат учел элементы процесса планирования по программам, важность которых была подчеркнута Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 44/194. Он напоминает о том, что данный процесс по-прежнему должен оставаться достаточно гибким, чтобы обеспечивать возможность учета в плане, до его вступления в силу, резолюций и решений, которые будут приняты Генеральной Ассамблеей и Экономическим и Социальным Советом. Делегация Чехословакии в целом удовлетворена введением, которое она находит сбалансированным и исчерпывающим. Она с удовлетворением отмечает, что особое внимание во введении уделяется вопросам поддержания мира, разоружения, социально-экономического развития, защиты прав человека, а также необходимости усиления роли Генерального секретаря в предотвращении конфликтов. Вместе с тем она считает необходимым подчеркнуть, что осуществление этих целей в первую очередь зависит от политической воли государств-членов, которые должны ее продемонстрировать посредством своевременной выплаты полной суммы их взносов в регулярный бюджет, а также путем выделения средств на финансирование осуществляемых Организацией операций по поддержанию мира. Со своей стороны, правительство Чехословакии намерено выплатить в 1990 году вторую часть суммы взноса, предназначенного для покрытия расходов, связанных с операциями ВСООНЛ, что отказывался сделать предшествующий режим.

(Г-н Тислер, Чехословакия)

26. Рассмотрение проекта среднесрочного плана также является поводом для того, чтобы задаться вопросом о том, каким образом процесс преобразований способствует повышению эффективности деятельности Организации. Проект плана должен рассматриваться одновременно с докладом Генерального секретаря об осуществлении резолюции 41/213, поскольку он разрабатывался в соответствии с новым процессом планирования, который был установлен вышеупомянутой резолюцией и последующими резолюциями Генеральной Ассамблеи. И наконец, в отношении доклада КПК г-н Тислер говорит, что его делегация поддерживает сформулированные в нем выводы и рекомендации, поскольку они, как представляется, в сбалансированном виде отражают тот консенсус, который был достигнут членами Комитета.

27. Г-н Мэйкок (Барбадос) занимает место Председателя.

ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВЪЕЗД ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1990-1991 ГОДОВ (продолжение)

Деятельность Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/45/7)

28. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что первый доклад Консультативного комитета подготовлен с целью ознакомления Комитета с вопросами, которые Консультативный комитет рассмотрел в 1990 году на своих заседаниях в Сантьяго, Нью-Йорке, Женеве и Вене. Доклад охватывает широкий круг вопросов, часть которых является темой отдельных докладов, которые будут представлены Комитету в ходе сессии. В докладе не содержится рекомендации Комитету в отношении принятия какого-либо решения, в связи с чем ему, по-видимому, придется просто принять его к сведению.

19. Г-н ГАРРИДО (Филиппины) хотел бы, чтобы Секретариат уточнил, будут ли средства, поступающие на специальный счет, упомянутый Консультативным комитетом в пункте 10 своего доклада, использоваться для финансирования всех операций по поддержанию мира. Если это действительно так, то каким образом это отразится на применяемой до настоящего времени процедуре? Что касается незадействованного остатка средств, предусмотренных для проведения операций по поддержанию мира, то г-н Гарридо хотел бы высказать, могут ли суммы, подлежащие выплате государствам-членам, быть использованы для погашения их задолженности по взносам в регулярный бюджет?

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету с удовлетворением принять к сведению первый доклад Консультативного комитета.

31. Предложение принимается.

Нормы рабочей загрузки различных категорий персонала конференционного обслуживания, включая технических сотрудников и сотрудников машинописных бюро, и статистические данные о рабочей загрузке различных служб конференционного обслуживания в течение двухгодичных периодов 1986-1987 и 1988-1989 годов (A/45/7/Add.1; A/C.5/45/1)

32. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) представляет документ A/45/7/Add.1, в котором Консультативный комитет рассматривает предложения Генерального секретаря в отношении нормы рабочей загрузки семи категорий персонала конференционного обслуживания. Консультативный комитет отмечает, что нормы рабочей загрузки, утвержденные Генеральной Ассамблеей несколько лет назад, были установлены до внедрения передовой технологии. Что касается, например, сотрудников машинописных бюро, то Генеральный секретарь в пункте 8 своего доклада указывает, что их производительность существенно возросла после установки текстового процессорного оборудования. В связи с этим он предлагает повысить их производственные нормы на 25 процентов. Консультативный комитет принимает во внимание проблемы, упомянутые Генеральным секретарем, в обоснование того, что производительность труда не может быть выше, однако Комитет считает, что эти трудности не являются непреодолимыми и что по мере приобретения Секретариатом большего опыта в области использования передовой технологии нормы рабочей загрузки могут быть вновь пересмотрены. В этой связи Консультативный комитет рекомендует в настоящее время увеличить нормы рабочей загрузки на 30 процентов.

33. Ссылаясь на замечания Секретариата в отношении качества документов, представляемых в электронной форме в Департамент по обслуживанию конференций, Консультативный комитет рекомендует в пункте 4 своего доклада различные меры (в частности, установление норм) в целях повышения общей производительности труда в Департаменте.

34. Что касается письменного перевода, то Консультативный комитет отмечает, что Генеральный секретарь предлагает довести до 40 процентов объем работы, выполняемой на основе саморедактирования. При введении системы саморедактирования планировалось довести объем работы, выполняемой этим способом, до 45 процентов. Поскольку Секретариат признал, что его предложения были сформулированы в большей степени эмпирическим путем, Консультативный комитет рекомендует сохранить первоначально запланированный объем саморедактирования на уровне 45 процентов.

35. Что касается размножения документов, то здесь отсутствуют какие-либо нормы выработки. В силу причин, изложенных в пункте 6 своего доклада, Консультативный комитет рекомендует считать исходной нормой для Женевы не 15 000 страниц, как это было предложено Генеральным секретарем, а 20 000 отпечатанных страниц в день.

36. Что касается устного перевода, составления кратких отчетов и стенографических отчетов, то Генеральный секретарь не предлагает никаких изменений в отношении действующих в настоящее время норм. Консультативный комитет намерен продолжить изучение этого вопроса, в частности, использование временного персонала для выполнения этих видов работ.

37. Как указывается в пункте 8, Консультативный комитет по-прежнему не удовлетворен положением дел в Вене. Он намерен вернуться к этому вопросу при рассмотрении набросков бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов.

38. В пунктах 10-17 доклада Консультативного комитета представлены данные о нормах рабочей загрузки, установленных в специализированных учреждениях. По заключению Комитета, помимо устного перевода, в отношении которого существует соглашение, применяемое рядом учреждений, каких-либо единых норм рабочей загрузки для персонала

(Г-н Мселле)

по обслуживанию конференций в системе Организации Объединенных Наций не существует. Консультативный комитет рекомендует Секретариату в рамках межучрежденческих консультаций изучить вопрос об установлении унифицированных норм рабочей загрузки в тех видах работ, в которых они пока отсутствуют.

39. С учетом замечаний, сформулированных в пунктах 3, 5, 6 и 18 своего доклада, Консультативный комитет рекомендует Комитету одобрить нормы рабочей загрузки, представленные в приложениях к настоящему документу.

40. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) считает, что предложения Генерального секретаря вводит в заблуждение. Несмотря на то, что вопрос о нормах рабочей загрузки изучается на протяжении целого ряда лет, предусматриваются лишь незначительные их изменения, а в ряде областей никаких норм по-прежнему не существует. Что касается сотрудников машинописных бюро, то их нормы представляются слишком малыми: в настоящее время в Нью-Йорке от квалифицированного секретаря требуется умение печатать со скоростью 70 слов в минуту, таким образом, принятая в Организации Объединенных Наций дневная норма должна была бы выполняться в течение одного часа. Приведение окладов этих сотрудников в соответствие с окладами, предусмотренными вне системы Организации Объединенных Наций, может быть оправдано лишь в том случае, если нормы рабочей загрузки также будут более или менее сопоставимы.

41. Американская делегация хотела бы, чтобы представители Генерального секретаря уточнили, что именно они хотят сказать, заявляя о том, что внедрение новых технологий, очевидно, не приведет к улучшению качества содержания документов, представляемых в Департамент по обслуживанию конференций. Учитывая высокий уровень квалификации, который требуется от персонала, вызывает удивление тот факт, что до сведения сотрудников не было доведено требование обеспечивать более высокое качество работы. В связи с этим было бы желательно, чтобы Консультативный комитет уточнил, приведет ли осуществление его рекомендаций, в частности, касающихся саморедакции, к сокращению численности персонала, предусмотренной в бюджете по программам. Американская делегация с сожалением отмечает, что положение дел в Вене по-прежнему остается неудовлетворительным и что в системе Организации Объединенных Наций не существует единых норм рабочей загрузки. Делегация не выступает против принятия рекомендаций, находящихся на рассмотрении Комитета, однако она хотела бы, чтобы Комитет постановил продолжать изучение этого вопроса, с тем чтобы довести производственные нормы сотрудников Департамента по обслуживанию конференций до удовлетворительного уровня.

42. Г-н ВИЗНЕР (заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям), отвечая на вопросы делегаций, прежде всего отмечает, что нормы рабочей загрузки применяются для всех категорий персонала конференционного обслуживания, чего нельзя сказать о всех других подразделениях Секретариата. В этой связи Департамент по обслуживанию конференций является своего рода пионером; он также был одним из первых, кто предпринимал усилия по внедрению новаторской технологии еще до того, как возник вопрос о повышении производительности труда. Вполне очевидно, что вряд ли можно ожидать повышения производительности труда в тех секторах, где на протяжении ряда лет отсутствовал какой-либо технический прогресс; однако в таком секторе, как машинописные работы, где имели место многочисленные нововведения, увеличение нормы рабочей загрузки стало возможным.

(Г-н Визнер)

43. Довольно трудно сравнивать работу, выполняемую секретарями, работающими вне системы, с работой персонала текстопроцессорных бюро в такой международной организации, как Организация Объединенных Наций, где документы, часто весьма сложные, должны выходить на шести языках. Помимо этого случается, что в один и тот же документ последовательно вносятся ряд изменений, что не учитывается в приведенных статистических данных.

44. Следовало бы подчеркнуть, что другие организации, упомянутые в докладе Консультативного комитета, часть которых не относится к системе Организации Объединенных Наций, применяют grosso modo ту же практику, что и Организация Объединенных Наций в отношении норм рабочей загрузки. Вместе с тем, очевидно и то, что в этой области можно добиться большего, в связи с чем на рассмотрение Генеральной Ассамблеи представляются соответствующие предложения, одобренные Консультативным комитетом. Департамент сделает все от него зависящее, для того чтобы внедрить новые рекомендуемые нормы, однако параллельно необходимо совершенствовать работу и в других областях, таких как планирование миссий.

45. Что касается экономии, то в машинописных бюро было сокращено 8 процентов постоянных должностей (20 из 257), а ряд временных должностей, предусмотренных в бюджете, в 1987 году не заполнялся; в связи с чем число сотрудников, нанимаемых на временной основе на период сессий Генеральной Ассамблеи, было сокращено с 81 до 48 человек, т.е. почти наполовину. Повышение производительности труда, безусловно, позволит в будущем добиться дополнительной экономии, однако в настоящее время, прежде чем вносить какие-либо другие предложения, следует посмотреть, каковы будут результаты применения новых норм.

46. Доклад по вопросу об объединении подразделений по обслуживанию конференций в Вене вскоре будет представлен на рассмотрение Пятого комитета. В настоящее время в Вене существуют три отдельные службы, и их объединение в единую систему, управляемую Организацией Объединенных Наций, безусловно было бы более рентабельным и обеспечивало бы экономию средств. В докладе по этому вопросу представлена подробная информация об усилиях, предпринимаемых в этом направлении.

47. Критерии, применяемые в Департаменте при найме сотрудников, носят весьма избирательный характер. Кандидаты на заполнение вакансий в лингвистических службах определяются на конкурсной основе: экзамены, в силу их трудности, позволяют достаточно точно определять уровень квалификации кандидатов. В пункте 4 своего доклада Консультативный комитет касается проблемы качества документов, представляемых департаментами-составителями, и в связи с этим считает, что необходимо улучшить качество работы по составлению документов, поэтому он поддерживает предложение в отношении мер по повышению качества работы.

48. Г-н ДАНКВА (Гама) подчеркивает, что разработка норм рабочей загрузки применительно к персоналу Департамента по обслуживанию конференций, как предполагается, должна помочь Пятому комитету произвести оценку объема средств, необходимых для обеспечения конференционного обслуживания. С этой точки зрения, рекомендации Консультативного комитета не следует рассматривать в качестве жестких критериев, а скорее в качестве общих директив, составляющих основу для обсуждения этого вопроса между Комитетом и Департаментом. Пятый комитет должен ограничиться принятием к сведению рекомендаций Консультативного комитета и просить его продолжить диалог с Департаментом.

49. Г-н ГАРРИДО (Филиппины) хотел бы уточнить, распространяются ли пересмотренные нормы, рекомендуемые Консультативным комитетом, и на региональные комиссии.

50. Г-н ВИЗНЕР (заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям) отвечает, что в ряде мест службы вне Центральных учреждений условия работы отличаются, в частности, в связи с тем, что они не оборудованы текстопроцессорными устройствами. Пересмотренные нормы могут применяться лишь там, где имеется современное оборудование, что и было отмечено Консультативным комитетом. Нормы рабочей загрузки не могут в равной степени применяться во всех местах службы.

51. С другой стороны, необходимо добиваться того, чтобы обработка текстов с помощью текстопроцессорного оборудования не сводилась лишь к машинописным работам, а включала в себя такие новые функции, как форматирование, считывание и индексацию документов и т.д., что представляет собой комплексный процесс, который не поддается простому хронометрированию.

52. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) хотел бы, чтобы заинтересованные делегации могли провести официальные консультации по этому весьма важному вопросу, касающемуся норм рабочей загрузки, применяемых в отношении обслуживания конференций; принятие в этой области соответствующих мер могло бы обеспечить существенную экономию средств, что позволило бы направить высвободившиеся ресурсы на осуществление программ. Что касается функций, упомянутых в пункте 9 доклада Генерального секретаря (форматирование, поиск документов и т.д.), то следует подчеркнуть, что ряд этих функций осуществляется практически одновременно. С другой стороны, вопреки тому, что говорится в докладе, обработка текстов облегчает такие операции, как считывание отпечатанных текстов документов.

53. Г-н ВИЗНЕР (заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям) уточняет, что большая часть функций, перечисленных в пункте 9, упомянуты лишь для общего сведения. Выполнение этих функций, разумеется, не требует одинакового количества времени, причем для некоторых из них требуется меньше времени, чем для простого печатания. Здесь важно иметь в виду, что в отношении ряда документов время, затраченное на их выпуск, не может определяться лишь на основе учета количества слов текста в день.

54. Другим важным аспектом, упомянутым представителем Соединенных Штатов, является координация между организациями. В настоящее время эта координация осуществляется в рамках межучрежденческих совещаний, касающихся лингвистических служб подготовки документации и типографских работ, которые проводятся один раз в год и на которых

(Г-н Визнер)

обсуждаются вопросы внедрения новых технологий. Г-н Визнер, председательствующий на этих заседаниях, говорит, что он намерен указать его участникам на необходимость осуществления более тесной координации в области внедрения новых технических средств и установления норм рабочей загрузки. Он хотел бы подчеркнуть, что в этой области Организация Объединенных Наций идет впереди всех организаций системы, о чем свидетельствуют данные, полученные Консультативным комитетом; он надеется, что другие организации ликвидируют свое отставание, что позволит добиться определенного единообразия применяемых норм, что уже имеет место в устном переводе, где между Консультативным комитетом по административным вопросам и Международной ассоциацией переводчиков заключено соответствующее соглашение.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает доложить на заседании, которое будет проходить на следующий день, о решении, принятом по обсуждаемому вопросу, в ожидании результатов официальных консультаций, с помощью которых американская делегация предлагает обеспечить необходимую координацию.

ПУНКТ 124 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ

Анализ потребностей Организации в типографских работах (A/C.5.45/8)

56. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) уточняет, что, поскольку недавно между членами Комитета и представителями Генерального секретаря имели место короткие переговоры, он может подтвердить мнения, высказанные Консультативным комитетом в ходе его 11-го заседания.

57. Г-н ГАРРИДО (Филиппины) говорит, что в отношении типографских работ речь идет о том, чтобы улучшить или модернизировать имеющееся оборудование и технологию, с тем чтобы сократить расходы, связанные с печатанием документов по контрактам. Он хотел бы выяснить, разработаны ли Генеральным секретарем какие-либо директивы, направленные на сокращение до минимума количества экземпляров документов, печатающихся с привлечением внешних подрядчиков. Он также хотел бы узнать, какую часть всего объема типографских работ составляют работы, выполняемые по контрактам.

58. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) напоминает о том, что на предыдущей сессии указывалось на то, что официальные документы Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета должны печататься вне Организации в силу особенностей их оформления. Он хотел бы получить разъяснение по этому вопросу. С другой стороны, он подчеркивает, что американская делегация в настоящее время получает экземпляры стенографических отчетов о заседаниях Совета Безопасности, проходивших в 1983 году. В связи с этим его интересует вопрос, не печатались ли эти документы с помощью внешних подрядчиков.

59. Г-н ПАТТЕРСОН (главный редактор) уточняет, что из-за недостатка необходимого вида набора официальные документы не могут печататься на месте на всех языках. Однако предусматриваемая установка аппаратуры электронного набора должна со временем позволить печатать стенографические отчеты о заседаниях на всех языках. В настоящее время набор текстов стенографических отчетов заседаний Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи все еще осуществляется внешними подрядчиками.

60. Для того чтобы максимально сократить расходы, связанные с выполнением типографских работ по контрактам, необходимо принять меры к тому, чтобы поступившие в работу документы постоянно не переделывались департаментами-составителями и, будучи отпечатанными, не возвращались в типографию для внесения новых изменений. Однако если внесение изменений действительно необходимо, то это следует делать в процессе печатания документа, несмотря на увеличение связанных с этим расходов, чем впоследствии выпускать исправление к этому документу. Именно в этом секторе важно не допускать увеличения расходов, что можно обеспечить путем более тщательного контроля. Секция контроля за документацией играет в этой связи решающую роль в той мере, в какой она, работая в сотрудничестве с департаментами-составителями, принимает меры к тому, чтобы изданные вне Организации документы как можно меньше подвергались исправлениям.

61. Организация сотрудничает с различными типографиями и, как правило, просит их представить сметы расходов, связанных с выполнением заказов. Стоимость заказа, переданная по телефону, должна подтверждаться по телексной связи.

62. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) спрашивает, можно ли изменить форму представления официальных документов Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета таким образом, чтобы отпала необходимость печатать их вне Организации.

63. Г-н ПАТТЕРСОН (главный редактор) уточняет, что этот набор используется в целях сокращения размера документов и представления их в более удобном для чтения виде. При этом можно, чтобы форма представления официальных документов была максимально четкой и краткой. Как указывалось выше, следует надеяться, что с помощью аппаратуры электронного набора эти документы смогут печататься на месте.

64. Ознакомившись со всеми программами выпуска документов в последние несколько лет, можно сделать вывод, что объем документов, полностью отпечатанных на месте, составляет от менее 60 до немногим более 63 процентов в Центральных учреждениях и от 58 до около 63 процентов в других местах службы. Другие документы печатаются частично по контрактам и частично на месте, либо полностью с привлечением внешних подрядчиков.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он считал бы, что Комитет одобряет рекомендации, сформулированные Генеральным секретарем в документе A/C.5/48/8.

66. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.